Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 7:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto wy polegacie na słowach zdradliwych, które nie pomogą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wy jednak słuchacie zapewnień, które są nieprawdą! Nie będziecie mieć z tego korzyści. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto pokładacie swoją nadzieję w słowach kłamliwych, które nie pomogą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto wy pokładacie nadzieję swoję w słowach kłamliwych, które nie pomogą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto wy ufacie sobie w mowiech kłamstwa, które wam nie pomogą: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wy na próżno pokładacie ufność w zwodniczych słowach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto wy polegacie na słowach zwodniczych, które nie pomogą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto wy ufacie słowom kłamliwym, do niczego nieprzydatnym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednak wy ufacie zwodniczym słowom! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A oto wy pokładacie ufność w słowach zwodniczych, co się na nic nie zdadzą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і крадете і вбиваєте і чужоложите і кленетеся на неправедне і приносите ладан Ваалові і йдете за чужими богами, яких ви не знаєте, щоб зле вам було, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale oto polegacie na słowach kłamliwych, które nie przynoszą pożytku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Oto pokładacie ufność w zwodniczych słowach – nie przyniesie to żadnego pożytku. |